

**Zeitschrift:** Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch  
**Band:** 22 (2016)

**Endseiten**

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 07.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Balthasar Gioseph de Vincenz (1789–1858) wurde im surselvischen Siat geboren, wo er als Halbweise aufwuchs. Die Jahre 1815 bis 1835 verbrachte er als Söldner bei den Schweizer Regimentern in Spanien, wo er den Grad eines Oberstleutnants erlangte.

In den Jahren 1817/1818 fasste er den Plan, eine Bündner Kolonie in Spanien aufzubauen. Auch leitete er die Bettelreise eines Disentiser Mönchs, der in Spanien Geld für das im Jahr 1799 von den Franzosen zerstörte Kloster sammeln sollte. Die Bündner Kolonie konnte nie realisiert werden und der Disentiser Pater mit den Einnahmen nur knapp seine Spesen decken.

Nach seiner Rückkehr aus Spanien liess sich Vincenz in Disentis nieder, wo er das Meum Scret verfasste. In dieser Verteidigungsschrift stellt er vor allem die Ereignisse der Jahre 1817 und 1818 aus seinem Blickwinkel dar und zeigt die Gründe für das Scheitern seiner Unternehmen auf.

Aufgrund von Vincenz' Biographie weist das in Surselvisch geschriebene Meum Scret starke spanische Einflüsse auf. Dieser nicht alltägliche Sprachkontakt wurde neben weiteren sprachlichen Eigenheiten der Handschrift eingehend untersucht. In einem umfassenden surselvisch-deutschen Glossar werden zudem sämtliche aus heutiger Sicht nicht mehr verständlichen Begriffe und Wendungen übersetzt und erläutert.

Neben der erstmaligen und vollständigen Edition des Meum Scret, einer Kurzbiographie und Angaben zu weiteren Handschriften mit Bezug zu Vincenz enthält die Arbeit Erläuterungen zur Entstehung des Meum Scret. Überdies werden die von Vincenz geschilderten Ereignisse und seine militärische Karriere in einen grösseren historischen Kontext gestellt.